

Глава 2

СЛУШАЕМ, СЛУШАЕМ И ЕЩЕ РАЗ СЛУШАЕМ

Любая речь, письменная или устная, без внимательного и заинтересованного слушателя становится мертвым языком.

Роберт Льюис Стивенсон,
шотландский писатель и поэт

СОВЕТ 17

Нужно найти музыку, которая доставляет вам удовольствие

Найдите те песни, которые вам нравятся. Слушайте, подпевайте, даже если понятны не все слова. Поначалу вы вряд ли сможете понять, о чем говорится в песне, но, регулярно выполняя это упражнение, вы обязательно расширите словарный запас и, главное, почувствуете ритм языка.

Выключите свет. Лягте или сядьте поудобнее. Расслабьтесь, закройте глаза и слушайте. Не пытайтесь разобрать отдельные слова — попробуйте воспринять музыкальное произведение в целом. Не исключено, что вы заснете или отвлечетесь. Ничего страшного. Возвращайтесь к прослушиванию. Не подгоняйте себя: во время этих упражнений делать ничего не нужно — только слушайте. Чтобы впитывать звуки, вам следует освободить ум. Ничто не должно вас отвлекать. Настройте уши на все

Нужно найти музыку, которая доставляет вам удовольствие

высокие, средние и низкие частоты языка. Выполняйте упражнение регулярно.

Один из наиболее часто задаваемых мне вопросов: какие песни лучше слушать при изучении языка? Однако мои музыкальные пристрастия могут не прийти вам по вкусу.

Нужно найти то, что доставляет вам удовольствие. Когда вы слушаете такую музыку, миндалевидное тело вашего мозга активизируется. Этот участок мозга отвечает за обработку эмоций. Чем более сильный эмоциональный отклик у вас вызывает песня, тем более вероятно, что вы запомните ее текст и мелодию.

Не всем по душе Фрэнк Синатра, но его песни идеально подходят тем, кто стремится выучить английский. У него чистое произношение, темп его песен не слишком быстрый, и вам не составит труда расслышать каждое слово.

Ищите такие песни, в которых вокал звучит громче, чем инструментальное сопровождение, и структура легко запоминается. Намного проще выучить Jingle Bells, чем, например, «Богемскую рапсодию» группы Queen, которая начинается как баллада, имеет оперные вставки и заканчивается как тяжелый рок. Это не означает, что вам непременно нужно ограничивать себя песнями типа Jingle Bells, но мотив запоминается гораздо быстрее, если он не слишком сложный.

Хэви-метал зачастую трудно понять даже носителям языка, что уж и говорить о начинающих. Рэп, за исключением медленных композиций с правильным произношением, тоже будет достаточно сложен для людей, только приступивших к изучению языка.

Нужно найти музыку, которая доставляет вам удовольствие

Если вас отвлекает инструментальное сопровождение в песне, попробуйте поискать ее версию а капелла.

Где искать

Много видеоклипов известных песен можно найти на www.youtube.com. Платный доступ к музыкальным записям есть на сайте <http://www.apple.com/ru/itunes/download>.



СОВЕТ 18

Создайте музыкальный фон

Слушайте песни на изучаемом языке, когда ведете машину, наводите дома порядок, готовите, ухаживаете за цветами или занимаетесь другими делами. Вы проникнетесь ритмами языка даже при пассивном слушании. Главное — делать это регулярно.

Из личного опыта Когда я работала в послевоенном Сараево, в моей квартире не было телевизора. Я включала радио. Передавали в основном техно-поп и боснийские народные песни, но я все равно слушала, хоть и не была от них в восторге. Я пробовала брать уроки, но мне стало скучно. Не хватало мотивации. Я знала русский, поэтому занятия другим славянским языком казались мне нудными. Однако, к удивлению хозяев квартиры и моих боснийских друзей, я прекрасно понимала,

что мне говорят, и могла поддерживать разговор. Я считаю, что именно музыка помогла мне освоить этот язык, без приложения больших усилий. Конечно, сказались и знание русского: языковой строй славянских языков похож, и я быстро с ним разобралась. Но в целом русский и сербохорватский сильно отличаются. В каждом из них есть звуки, которых нет в другом, и много непохожих слов. Ритм сербохорватского я почувствовала благодаря песням, звучавшим по радио. Музыка радиостанций Сараево помогла мне настроиться на местную волну.



СОВЕТ 19

Записывайте тексты песен на слух

Слушайте музыку при включенном свете, с ручкой в руках. Старайтесь понять отдельные слова и записывайте, что услышали. Нажимайте на паузу и прокручивайте назад. Слушайте столько раз, сколько необходимо. Не исключено, что некоторые слова и выражения вы так и не сможете разобрать, потому что в песнях часто встречается сленг и устойчивые выражения. К тому же авторы вставляют в текст редкие слова, лишь бы попасть в рифму, или обыгрывают слова, сходные по звучанию. Записывайте то, что поняли. Затем сравните свою версию с официальным текстом. Видите, как много вам удалось понять? Незнакомые слова проверьте по словарю.

Где искать

Тексты песен можно найти внутри коробки с компакт-диском или на специальных сайтах, например:

- <http://morepesen.ru/>;
- <http://www.gl5.ru/>;

Записывайте тексты песен на слух

- www.azlyrics.com;
- www.smartlyrics.com;
- www.elyricsworld.com;
- <http://music.yahoo.com/lyrics>.

Если на сайтах текст песни отсутствует, введите ее название в кавычках в поисковике. Пример запроса для англоязычной песни: «New York, New York lyrics». Можно поискать и на русскоязычных сайтах: «New York, New York текст песни». Или: «New York, New York слова песни».



Используйте песни, чтобы усовершенствовать знание грамматики

Если вы будете обращать внимание не только на содержание песни, но и на структуру предложений, вы пополните свои знания грамматики без утомительной зубрежки.

В каком времени происходит действие: в прошедшем, настоящем или будущем? Есть ли в песне сослагательное наклонение? Спряжение неправильных глаголов проще запоминается в контексте.

Если вам непонятны какие-то формы глагола, попробуйте поискать их в таблице спряжения неправильных глаголов. Помните только, что начальная форма глагола, указанная в первом столбце таблицы, отличается от остальных форм*.

* Перевод можно искать в электронных словарях. Тогда в запросе слова указываются в той форме, в какой они приведены в тексте. *Прим. перев.*

Используйте песни, чтобы усовершенствовать знание грамматики

Используйте песни, чтобы усовершенствовать знание грамматики. Если вам сложно понять какую-то конструкцию, которой нет в вашем родном языке, как, например, сослагательное наклонение в английском, поищите ее в текстах любимых песен. Проанализируйте, почему и зачем она используется в каждом конкретном случае. Понимание сюжета песни облегчит изучение сложных грамматических конструкций.



СОВЕТ 21

Выписывайте новые слова, которые вы узнали из песен

Для визуального закрепления результатов обучения выписывайте новые слова на отдельные карточки. С одной стороны пишите новое слово, с другой — перевод. Карточки можно просматривать, когда выдается свободная минутка, например когда вы стоите в очереди. Регулярно проделывая это упражнение, вы быстро запомните новые слова. Если записывать по одной песне в неделю и заучивать новые слова с помощью карточек, ваш словарный запас быстро увеличится.

Карточки можно сделать и на компьютере. Существуют специальные приложения, позволяющие создать собственный учебный словарь и проверять знание слов. Например, такое приложение есть в электронном словаре Lingvo. Можно также бесплатно скачать Anki с <http://ankisrs.net>, которая помогает запомнить не только слова, но и картинки, или Quizlet, на сайте которой имеется много учебных программ, в том числе для планшетов: <http://quizlet.com>.

Рисуйте в уме картины того, о чем говорится в песне

Если в песне есть сюжет, закройте глаза и, слушая музыку, прокручивайте его в своем воображении. Так слова песни запомнятся лучше, чем при обычной зубрежке, и вам будет проще использовать их в разговоре. Например, известная песня *New York, New York* поется от имени человека, который хочет поехать в Нью-Йорк и увидеть город, который никогда не спит. Представьте, как приезжий осматривается в Нью-Йорке или другом большом городе, видит яркие огни, красивые здания. На улицах полно машин и автобусов. Прохожие спешат, кто-то сидит в кафе или ресторане. Жизнь кипит.

Если вы будете выполнять подобные упражнения на визуализацию, музыка оживет. Подключайте фантазию.

Даже если вы считаете, что от природы вы не визуал, визуализация — наиболее естественный метод изучения новых слов и концепций. Если вы смотрите клип к песне, то гораздо лучше поймете ее сюжет. Однако помните, что далеко не все клипы иллюстрируют содержание песни.

СОВЕТ 23

Набросайте карандашом на бумаге сценки и образы, возникающие при прослушивании песни

Представьте себе ситуацию и образы, о которых поется в песне, зарисуйте их — и песня прочно засядет у вас в голове. Благодаря визуальному закреплению ее текст обретет реальность.



Проигрывайте музыку в уме

Вы вспоминаете звуки так, как слышали их в оригинале — без акцента. Потренируйтесь в воспроизведении звуков оригинала «про себя», и у вас будет меньше проблем с произношением. Расслабьтесь, закройте глаза и проиграйте песню в уме. Побудьте музыкальным центром для самого себя. Между прочим, певцы, прежде чем раскрыть рот и запеть, тоже прокручивают в уме звучание нот.

В шоу Musical Minds, вышедшем в эфир в июне 2009 года на волне Службы общественного вещания, два специалиста в области нейробиологии из Колумбийского университета, Хал Хинкле и Джой Хирш, провели один эксперимент с участием доктора Оливера Сакса. С помощью МРТ они сканировали его мозг сначала во время прослушивания композиции Divisions Джозефа Хоровитца, а затем когда доктор Сакс просто воспроизводил эту мелодию в уме. Хинкле и Хирш были весьма удивлены, увидев, что в то время как их подопытный представлял себе музыку, его мозг демонстрировал гораздо больший уровень активности, чем когда он ее слушал.

Проигрывайте музыку в уме

Воображаемая мелодия воспроизводилась в лобной доле мозга, которая отвечает за особо сложную умственную деятельность и оперативную память.

Прокручивая в своей голове лирическую песню на интересующем вас языке, вы задействуете бóльшую часть мозга, чем просто слушая ее. Вы можете ехать в автобусе или совершать променад и при этом «заниматься иностранным языком», не докучая окружающим своим пением.



СОВЕТ 25

Пойте, когда моете посуду или расчесываете волосы

Моя подруга вешает распечатки текстов иностранных песен на кухне перед раковиной. Она поет эти песни, когда моет посуду. Вы можете делать то же самое, выполняя какие-нибудь рутинные действия вроде приготовления еды. Чем более глубоким будет проникновение нового языка в вашу повседневную жизнь, тем более естественным он будет вам казаться.



СОВЕТ 26

Представьте себя на MTV

Перескажите сюжет увиденного клипа к песне на целевом языке или придумайте клип сами. Записывать свое выступление не обязательно. Если вы обучаетесь в группе, предложите другим участникам сделать постановку, которая иллюстрировала бы сюжет песни. Когда я подменяла учителя испанского у учеников средних классов, я часто предлагала ученикам разделить на группы и разыграть сюжеты популярных испанских песен. Даже дети, которые стеснялись петь, с удовольствием выполняли это задание. Они переодевались в костюмы и вживались в роли, по ходу действия узнавая, о чем поется в песне. Участники каждой группы должны были объяснить все новые и незнакомые слова остальным ученикам. Даже если вы не любите петь, можно просто тихонько проговаривать слова в такт музыке. Активное участие в инсценировке песни обеспечит вам приятные воспоминания, которые будут с ней ассоциироваться.

Ищите в песнях грамматические ошибки

Чаще всего критика в адрес моего метода изучения иностранных языков с помощью музыки основывается на том, что его применение может привести к запоминанию искаженных языковых форм. И правда, авторы песен (причем не важно, о каком языке идет речь) очень часто используют неправильные грамматические формы при написании текстов. Чтобы не нарушить музыкальный ритм, им приходится сокращать слова, упускать артикли и даже неправильно спрягать глаголы. Носитель языка заметит подобные искажения, но вот новичку это удастся не всегда. Лучше всего в данном случае было бы уточнить у носителя языка, правильна та или иная форма или нет. Учитель может дать ученикам задание прослушать песню и найти в ней ошибки. Выполняя подобное упражнение самостоятельно, вы сможете проверить свой уровень знаний.

СОВЕТ 28

Выбрасывайте слова из песни

Если вы учитель, распечатайте текст песни, предварительно удалив те слова или выражения, которые впоследствии ваши ученики должны будут восстановить на слух. Дайте им прослушать песню и попросите заполнить пробелы.



Притопы и прихлопы

До сих пор помню, как в школе, изучая родной язык, я хлопала и топала, чтобы лучше прочувствовать каждый слог. Не стесняйтесь использовать эти простые приемы в ходе изучения нового языка. Вашему телу нужно усвоить новый ритм речи, и притопывания или прихлопывания в такт словам значительно облегчат этот процесс.

Привычка постукивать пальцами или притопывать ногой под музыку тоже поможет в освоении нового языка.

На телеканале BBC недавно упоминали об исследовании докторов Нины Краус и Адама Тьерни из Северо-Западного университета, где говорится, что «движения в такт размеренному ритму коррелируют с высоким уровнем речевых навыков. Люди, которые хорошо проявили себя во время тестов по распознаванию ритма, продемонстрировали также бóльшую нейронную активность в ответ на звуки человеческой речи».



СОВЕТ 30

Раскрасьте текст

Когда вы читаете текст песни и пытаетесь понять, о чем в ней поется, помогите своим глазам, добавив немного цвета. Доктор Карен Лудке рекомендует использовать разные цвета при работе с распечатанными текстами песен для выделения правильных и неправильных глаголов, имен существительных, прилагательных, сложных идиом, родовых окончаний, форм единственного и множественного числа.

